

# SIPTEC

**Tandem Disc Harrow X**

**Aufsattel-Scheibeneggen in X-Form**

**Раздвижные X-образные дисковые бороны**



**Farmer's agriPower**


[www.siptec-agri.com](http://www.siptec-agri.com)


# Tandem Disc Harrow X form × Aufsattel-Scheibeneggen in X-Form Раздвижные X-образные дисковые бороны


## DFXS & DMXS

### Robust Central Beam Starker Zentralrohrrahmen Прочная центральная ось




 High Strength Steel beam comprises the main chassis of DMXS (300x300x10) and of DFXS (250x250x10) models and is designed to bear heavy working stresses and road transport stresses. That robust chassis offers good constant monitoring of the work, optimum stability, while it ensures easy access to all parts of the machine. Setting up operations or maintenance operations such as periodical lubrication is very easy to be done. The machine can work on very uneven or undulating ground under very powerful towing forces.


 Der hochsolide Rahmen, aus Vierkantprofil, bietet große Verwindungssteifigkeit an DFXS (300x300x10) und DMXS (250x250x10) Baureihen, sowohl während der Arbeit, als auch während des Transports. Ermöglicht einen optimal einsehbaren Arbeitsbereich, ideale Stabilität und gleichzeitig einen leichten Zugang an den Wartungsstellen. Abschmieren ist schnell und bequem erledigt wie auch sonstige Wartungsarbeiten. DFXS & DMXS Scheibeneggen können auch an extrem unebenen oder welligen Boden unter sehr starke Zugkräfte zum Einsatz kommen.


 Основное шасси моделей DFXS (300x300x10) и DMXS (250x250x10) изготовлено из высокопрочной стали и способно выдерживать достаточно высокую нагрузку, как в поле, так и на дороге. Прочный корпус обеспечивает хороший контроль управления, отличную устойчивость, открывая легкий доступ оператора ко всем частям машины. Наладочные работы и периодическое техническое обслуживание (такие как смазка) могут быть осуществлены с легкостью. Эти машины работают на очень неровной поверхности с мощными тракторами.


### Working angle setting Arbeitswinkel der Scheiben Регулировка рабочего угла


 Brilliantly simple is the mechanical setting of opening, folding and angle setting system. 2 pins determine these three positions. One of the pins locks the arm of the disc gangs in working or transport position, while the other pin is there to determine the working angle. On the same time that second pin serves for memorizing the working angle setting resulting in finding that setting as it was every time the machine is being set from the transport to the working position. That very reliable and easy to use system allows 7 positions of angle adjustment on the rear gangs and 8 positions of angle adjustment on the front disc gangs.




 Genial einfach ist die mechanische Einstellung der Verriegelung der Maschine in Arbeits- oder Transportstellung und der Einstellung des Arbeitswinkels der Scheiben. Nur 2 Absteckbolzen werden für die leichte Einstellung benötigt. Einer der Absteckbolzen verriegelt die Maschine in Arbeits- oder Transportstellung. Der zweite Absteckbolzen ist da um den Arbeitswinkel in Erinnerung zu halten und ihm so, schnell und einfach wiederherzustellen. Dieses Einfach bedienbares und sehr Zuverlässige System, erlaubt das Einstellen von 7 verschiedenen Arbeitswinkeln der vorderen Scheibenreihe und von 8 verschiedenen Arbeitswinkeln der hinteren Scheibenreihe.

 Регулировка рабочего угла является достаточно простой механической задачей, контролирующей разворот, степень и угол рабочей поверхности. 3 данных положения полностью контролируются 2-мя блоками. Один блок позволяет удерживать батареи дисков в рабочем положении и в положении транспортировки, второй блок обладает функцией памяти, которая позволяет оператору возвращать механизм в одну из удобных для работы или транспортировки позиций. Высокая надежность управляемой системы предоставляет выбор из 7 рабочих углов для передней дисковой батареи и 8 рабочих углов для задней батареи.


 For further enhancing productivity a hydraulic control system is available as an optional extra. That system offers ease and precise control to the operator of all x disc harrow models. It ensures front and rear disc gangs angle adjustment and folding to transport width of 2.45m too. All these adjustments are completely independent and are controlled from the tractor's cabin.


 Um sie ihre Produktivität noch mehr zu erhöhen, ist die Sonderausstattung der Hydraulischen Steuerung der Scheibeneggen erhältlich. Dieses System bietet den Bediener der X-förmigen Scheibeneggen komfortable und exakte Steuerung. Das Einstellen des Arbeitswinkels der Scheiben- auch während des Arbeitseinsatzes- und das Einschwenken zum Transport (2.45m Transportbreite) erfolgt mit diesem System bequem vom Schlepperkabine aus.

 Для дальнейшего повышения производительности доступно как одна из дополнительных опций, гидравлическое управление бороной. Эта система предоставляет оператору легкий и точный контроль всех X-образных моделей борон, позволяет регулировать рабочий угол для передних и задних батарей дисков, а также складывать диски для транспортировки в общую ширину 2.45 м. Все эти настройки могут быть выполнены независимо друг от друга и активируются из кабины трактора оператором.









**Road Transport**  
**Einfacher Straßentransport**  
 Транспортировка




 Great advantage of the DMXS and DVTS is that, on transport, the disc gangs that are standard fitted with thrust bearings, fold in line to the transport width of 2.45m. A spring suspension for shock absorption allows a smooth contact to the ground and ample ground clearance for problem free and convenient transport with a less than 2.5m width on both DMXS and DFXS disc harrow range. DMXS machines are equipped with 2 wheels, 15.0/55-17. DMXS machines are equipped with 2 wheels, 400/60-R15.5.

 Ein großes Vorteil der X-förmigen Scheibeneggen ist das die Scheibenreihen für den Straßentransport in der Längsrichtung einschwenken. So beträgt die Transportbreite nur 2,45 m. Die Federung des Fahrwerks sorgt für die gleichmäßige Bodenhaftung und für die Filterung von Fahrbahnunebenheiten und sonstige Anregungen, während sie gleichzeitig die ausreichende Distanz zum Boden sichert, damit der Straßentransport komfortable und sicher erfolgt. Die Bereifung der DMXS Modellen ist 15.0/55-17 und die der DFXS Modellen ist 400/60-R15.5

**Technical data - Technische Daten**  
**Технические данные**

MODEL								
		mm	mm	mm	cm		Kg	HP
DMXS 28	28	610	250	250	380	245	2750	110-130
DMXS 32	32				420		2920	130-150
DMXS 36	36				470		3150	150-170
DFXS 28	28	660	300	250	380	245	3350	120-140
DFXS 32	32				420		3450	130-150
DFXS 36	36				470		3550	160-180
DFXS 40	40				520		3750	180-200
DFXS 44	44				570		4050	200-220
DFXS 48	48	620	4300	220-280				

 Транспортировка батарей дисков с шириной 2.45 м является большим преимуществом X-образных дисковых борон. Пружинная подвеска для амортизации позволяет безопасно контактировать с дорогой, одновременно обеспечивая необходимое расстояние от неё, для всех видов дисковых борон с шириной менее 2,5м. DMXS бороны оснащены 2-мя колесами 15.0/55-17, соответственно DFXS 2-мя колесами 400/60-R15.5.

## STANDARDS

### Serienmässige Ausstattung

### Стандартная техника

#### High Quality Discs

#### Scheiben höchster Qualität

#### Диски высокого качества



Special treated discs for premium wear resistance and hardness. The arrangement of the discs (notched-plain-notched etc) is resulting in an outstanding mixing effect and good penetration of the soil, even with difficult soil conditions. The front disc section is intended for cutting the crop residue. These machines are able to prepare a seedbed by a single go-over achieving the perfect undercut, mixing, smoothing and crumbling.



Abwechselnde Scheiben aus gehärtetem Stahl, spezialgefertigt für eine lange Nutzung, schneiden effektiv in den Boden ein. Die Abwechslung zwischen gezahnten und glatten Scheiben sorgen für eine intensivere Bodenbearbeitung und gutes Mischen auch in schwierigen Bodenverhältnissen. Die vordere Scheibenreihe dient dem Zerstören der Stoppelreste. Die Maschinen können wirtschaftlich, mit nur einem Arbeitsgang, den Boden vorbereiten, da sie Unkraut zerstören, den Boden mischen, nivellieren und zerbrechen.



Диски специально изготавливаются из расчета к устойчивости к износу и повышенной твердости почвы. Расположение дисков (зубчатый-прямой-зубчатый) позволяет отлично проникать в почву даже в очень сложных грунтовых условиях. Передние дисковые батареи направлены на радикальное уничтожение пожнивных остатков. Эти машины предназначены для подготовки идеальной почвы без предварительной вспашки, обеспечивая идеальное выкорчевывание, гладкое смешивание и измельчение почвы.

#### Bearings

#### Lagerungen

#### Подшипниковые узлы



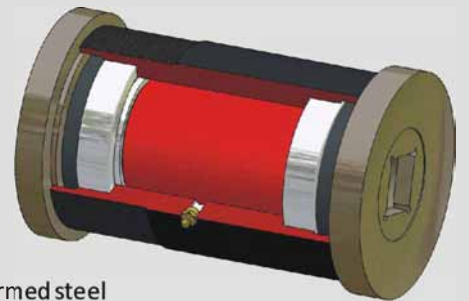
Durable, high load capacity bearings, which enclose 2 ball bearings in a cold formed steel hub.



Eigengefertigte, aus kaltgeformtem Stahl, mit beidseitiger Abdichtung, schmierbare mit Doppelrollenlager Lagerungen die sehr lastfähig sind.



Прочные, высокая прочность 2 подшипников для тяжелых условий работы обеспечивается корпусом, выполненным из холоднокатаной стали.



#### Disc Scraper

#### Scheiben Abstreifer

#### Чистики



Individually adjustable scrapers offer optimal cleaning result for each of the discs.



Individuell regulierbare Scheiben Abstreifer gewährleisten ein gleichmäßiges und sicheres Abschaben des an den Scheiben anhaftenden Erdreiches.





Дисковые батареи имеют балки, выполненные из уголков, на которых против каждого диска установлен чистик, очищающий диски от налипания почвы и растительных остатков.



## Tandem Disc Harrow X range rear rollers Nachlauf Walzen für alle aufsattel-Scheibeneggen in X-Form Диапазон задних роликов для раздвижные X-образные дисковые бороны



 The consequent treading and compacting of the soil is possible through the fixing of the optional rear roller. That roller provides several advantages and is very important equipment for stubble and seeding preparation. Besides soil compaction it also ensures leveling, greatly improves the breakdown of clods, ensures good crumbling and decelerates weeds emergence.


 Die Bodenoberfläche wird effektiv rückverfestigt. mit eine optionale Ausrüstung von Rohr- oder Gummiwalze. Die Nachlaufwalze rückverfestigt effektiv die Bodenoberfläche, sorgt für bessere Krümelung und Erhaltung der Bodenstruktur und ist für Mulchsaatverfahren besonders geeignet.

 Качественная обработка и измельчение почвы или растительных остатков возможна благодаря добавочной задней дисковой секции.


Эта секция имеет ряд преимуществ и является очень важным оборудованием для обработки стерни или предпосевной подготовки поля. Помимо выкорчевывания секция обеспечивает оптимальное уплотнение почвы, значительно уничтожает пожнивные остатки, создавая ровную и одинаково гребнистую полосу, замедляет появление паразитов.




## Rear Roller Stabwalze als Nachläufer Задний ролик


 3 models of rear rollers are available for any type of soil. Our entire range of rollers features precise machining and robust construction and spring suspension for perfect contact to the ground.


 3 Varianten von mechanisch gefederten Nachlaufwalzen sind erhältlich:

 3 модели задних цилиндров могут быть использованы при любом виде почвы. Все цилиндры производятся с механической точностью, характеризуются своей надежностью и амортизацией подвески, обеспечивая идеальный контакт с поверхностью.





 Rear cage roller  $\Phi 500\text{mm}$ , compacts soil in a well structured surface. It provides a loose, open seed bed for the following sowing or planting operation.


 Rohrwalze  $\Phi 500\text{mm}$ . Effektive Rückverfestigung, Gute Krümelung, Verrottungsfördernde Bearbeitung der Ernte Rückstände

 Задний цилиндр типа клетки создает хорошо структурированную поверхность. Врыхляет почву, подготавливая её тем самым для последующего посева или посадки.





 Heavy ring roller, for clod crushing and very firm recompaction of the soil. Adapted also for heavy and sticky soil conditions.


 Ringer Walze für das Zerbrechen härterer Erdschollen und für sehr enge Rückverfestigung. Geeignet für sehr harte und klebrige Böden.

 Тяжелый цилиндр для обработки толстостебельных культур и плотного рыхления почвы, включая очень тяжелые и липкие почвы.



 Rear spiral roller  $\Phi 500\text{mm}$  has a greater leveling effect ensuring a good mixture of soil and straw and surface consolidation. It is equipped with a cleaner bar because it is only slightly susceptible to clogging during work in the wet.


 Spiralewalze  $\Phi 500\text{mm}$ , bessere Nivellierung, gutes Mischen des Bodens mit dem Stroh, gute Rückverfestigung. Serienmäßig mit Abstreifer eingerüstet für die klebrige Böden.


 Задний спиралевидный цилиндр  $\Phi 500\text{ мм}$  предлагает лучшее разрыхление, обеспечивая хорошее перемешивание почвы со стерней и хорошую стабилизацию поверхности. Он оборудован чистиками из-за склонности к налипанию почвы и растительных остатков, когда почва влажная.


## Optional Features Zusatzausrüstung Дополнительное оборудование

### rack cleaner-Anti-riding Seitliche Wurfbegrenzung Антипаз




 Limits earth thrown from the front disc gangs and vanishes the furrow caused by the last disc end resulting in a leveled soil surface.

 Seitliche Wurfbegrenzung ist auf Wunsch erhältlich an allen Scheibeneggen, leistet bessere Einebnung bei hohen Arbeitsgeschwindigkeiten.

 Ограничивает разбрасывание почвы передними дисковыми батареями и устраняет пазы, которые возникают от крайних дисков, обеспечивая тем самым ровную поверхность.





 Bearings protective plate

 Lagerschutz

 Защита подшипниковых узлов



 Disc earth Limiter

 Scheibe Erde Begrenzer

 Диск земли Лимитер



 Electrovalve Control Unit, 4 or 6 functions

 Magnetventil Steuereinheit, 4 oder 6 Funktionen

 Электромагнитный клапан блока управления, 4 или 6 функций

# Complete solutions - Komplette Lösungen - Комплексные решения



Dealer

# SIPTTEC

FILIRIA GOUMENISSA 61 300 GREECE  
Tel. + 30 2343 0 41 683 Fax: + 30 2343 0 41 746  
[www.siptec-agri.com](http://www.siptec-agri.com) [info@siptec-agri.com](mailto:info@siptec-agri.com)